Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oraz Sadok, młody dzielny wojownik wraz z domem swojego ojca – dwudziestu dwóch książąt. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | oraz Sadok, młody dzielny wojownik wraz z rodem swojego ojca: dwudziestu dwóch książąt. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z synów Beniamina, braci Saula, trzy tysiące. Dotąd bowiem większość z nich pozostawała w służbie domu Saula. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z synów Benjaminowych, braci Saulowych, trzy tysiące; bo jeszcze wielka część ich przestawała z domem Saulowym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z synów Beniamin, bratów Saulowych, trzy tysiące: bo wielka część ich jeszcze naśladowała domu Saulowego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I Sadok, młody, dzielny wojownik, wraz ze swym rodem - dwudziestu dwóch dowódców. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I Sadok, młody dzielny rycerz, ze swoją rodziną liczącą dwudziestu dwóch książąt; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | dalej Sadok, młody, dzielny wojownik i jego ród, który miał dwudziestu dwóch wodzów; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sadok, młody, dzielny dowódca przybył wraz z dwudziestoma dwoma naczelnikami ze swego rodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i Cadok, bardzo dzielny młodzieniec, a jego rody [liczyły] dwudziestu dwóch naczelników. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Садок молодий, сильний кріпостю, і двадцять два володарі його батьківського дому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A z synów Binjamina, braci Saula trzy tysiące; gdyż jeszcze wielka ich część pilnowała ochrony domu Saula. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A z synów Beniamina, braci Saula, było trzy tysiące; i aż do owego czasu większość z nich pilnie strzegła domu Saula. |